

系級	德國文化學系碩士班 A 組(德語教學)	考試時間	100 分鐘
科目	德語閱讀與寫作	本科總分	100 分

※一律作答於答案卷上(題上作答不予計分)；並務必標明題號，依序作答。

Achtung: Bitte antworten Sie bei allen Fragen auf Deutsch!

(注意:全部題目請以德語作答)

### 1. Meine Erfahrungen mit Fremdsprachenlernen

Mein Name ist Anna Chen und ich komme aus Taiwan. Dort habe ich als Muttersprache Hakka gelernt, aber im Alltag spreche ich auch mit meiner Familie Chinesisch, da der Unterricht in der Schule auf Chinesisch stattfindet. Mit 10 Jahren habe ich angefangen, Englisch zu lernen. Das hat mir Spaß gemacht.

In der Oberschule habe ich mich dann für deutsche Literatur und Kultur interessiert, deshalb habe ich begonnen Deutsch zu lernen. Später habe ich sogar Deutsch an der Universität gewählt und dort auch mit Japanisch angefangen. Zwar sind Deutsch und Japanisch sehr unterschiedliche Sprachen, aber trotzdem hat mir das Japanische geholfen – im Bereich des Kasus konnte ich mir durch den Vergleich viel erklären. Die deutschen Wörter konnte ich recht schnell behalten, da es im Englischen viele Begriffe gibt, die ähnlich sind. Nur die Aussprache macht mir noch Probleme, denn die ist ganz anders als in allen Sprachen, die ich bisher gelernt habe.

Vor ein paar Jahren konnte ich einen Auslandsaufenthalt in Deutschland machen, was mich wieder sehr motiviert hat, Deutsch noch besser zu beherrschen. Deswegen bin ich jetzt im Rahmen meines Studiums wieder nach Berlin geflogen. Ich möchte besonders das Sprechen verbessern. Und das geht am besten, wenn man auch wirklich Deutsch sprechen muss. Aber auch das wissenschaftliche Schreiben will ich besser können. Außerdem interessieren mich natürlich ebenfalls die Kultur und das Land. Es motiviert mich immer, wenn ich die Zielsprache sprechen üben kann. Wenn ich jetzt ins Ausland reise, mache ich mir vorher eine Liste mit Ausdrücken und wichtigen Sätzen in der Sprache des jeweiligen Landes, damit ich mit Menschen in Kontakt treten kann.

- a. Schreiben Sie bitte zuerst, was die Besonderheiten bei Frau Wangs Erfahrungen mit dem Fremdsprachenlernen sind. Schreiben Sie dann, welche Erfahrung Sie selber gemacht haben und vergleichen Sie ihre Erfahrungen mit Frau Wang. (Schreiben Sie mindestens 120 Wörter auf Deutsch. Sie können auch gerne mehr schreiben. ) (50%)

系級	德國文化學系碩士班 A 組(德語教學)	考試時間	100 分鐘
科目	德語閱讀與寫作	本科總分	100 分

## 2. Grammatik im Deutschunterricht

Der Umfang und die Form der Darstellung von grammatischen Regeln ist fast in jedem Lehrwerk anders. Manche Lehrwerkautoren verwenden viel Platz für die Darstellung einer Regel, die in einem anderen Buch nur in einer Beispieltabelle oder gar nicht thematisiert wird. Schon aus dieser Tatsache kann man erkennen, daß es keine allgemeinverbindliche, allein „richtige“ Form der Präsentation von Grammatik gibt.

Gerhard Helbig und Joachim Buscha (1981, *Deutsche Grammatik*, Ein Handbuch für den Ausländerunterricht) unterscheiden Grammatik A, Grammatik B und Grammatik C.

Grammatik A meint bei ihnen das komplette Regelsystem einer Sprache, unabhängig von dessen Benennung oder Beschreibung durch die Sprachwissenschaft. Das bedeutet: Die Grammatik einer Sprache, ihr Regelsystem existiert auch ohne die Linguisten, unabhängig von seiner wissenschaftlichen Beschreibung.

Die sprachwissenschaftliche Beschreibung des Regelsystems, sein Abbild durch die Sprachwissenschaft, wird als Grammatik B bezeichnet. „Grammatik“ meint hier ein Modell, ein sprachwissenschaftliches Bezeichnungssystem. Die Sprachwissenschaft hat von unterschiedlichen Ausgangsfragen her eine Reihe verschiedener Beschreibungsmodelle entwickelt. Einige dieser Modelle sind auch in Fremdsprachenlehrwerken verwendet worden.

Grammatik C meint das Regelsystem, das sich Sprachlerner im Sprachunterricht systematisch aneignen oder ohne Sprachunterricht systematisch erlernen. Diese Definition meint die „Grammatik im Kopf“ der Lerner.

(Herkunft: Funk, 1994, *Grammatik Lehren und Lernen*, S. 12 und 15)

- Schreiben Sie bitte sehr kurz, also in einem oder zwei Sätzen, wovon dieser Text handelt. (10%)
- Was sagt der Text über die richtige Präsentation von Grammatik? Und was meinen Sie dazu? (10%)
- Ich kaufe ein Buch über die deutsche Grammatik in einem Buchgeschäft. Ist das dann Grammatik A, B oder C? Warum? (10%)
- Welche deutsche Grammatikregel finden Sie für sich besonders schwer? Warum? (10%)
- Glauben Sie, daß man eine Sprache sprechen lernen kann, auch ohne die Grammatik zu lernen? (10%)